

Sentences on Conceptual Art (1968)

Oraciones sobre arte conceptual

Sol Lewitt

1) Conceptual Artists are mystics rather than rationalists. They leap to conclusions that logic cannot reach.

1e) Los artistas conceptuales, en lugar de racionalistas, son místicos. Llegan a conclusiones a las que no alcanza la lógica.

2) Rational judgments repeat rational judgments.

2e) Los juicios racionales repiten juicios racionales.

3) Illogical judgments lead to new experience.

3e) Los juicios ilógicos llevan a una nueva experiencia.

4) Formal art is essentially rational.

4e) El arte formal es esencialmente racional.

5) Irrational thoughts should be followed absolutely and logically.

5e) Los pensamientos irracionales deben seguirse absoluta y lógicamente.

6) If the artist changes his mind midway through the execution of the piece he compromises the result and repeats past results.

6e) Si el artista cambia de opinión en medio de la ejecución de la pieza compromete el resultado y repite resultados anteriores.

7) The artist's will is secondary to the process he initiates from idea to completion. His willfulness may only be ego.

7e) La voluntad del artista es secundaria respecto al proceso que desata desde la idea hasta su realización. Su voluntarismo puede ser sólo ego.

8) When words such as painting and sculpture are used, they connote a whole tradition and imply a consequent acceptance of this tradition, thus placing limitations on the artist who would be reluctant to make art that goes beyond the limitations.

8e) Cuando se usan palabras como pintura y escultura, se evoca toda una tradición y se implica la consecuente aceptación de esta tradición, imponiendo así límites sobre el artista que, por lo tanto, dudaría en hacer arte que vaya

más allá de esos límites.

9) The concept and idea are different. The former implies a general direction while the latter is the component. Ideas implement the concept.

9e) Concepto e idea son cosas diferentes. El primero implica una dirección general, mientras que el último es el componente. Las ideas implementan el concepto.

10) Ideas alone can be works of art; they are in a chain of development that may eventually find some form. All ideas need not be made physical.

10e) Las meras ideas pueden ser obras de arte; existen en una cadena de desarrollos que eventualmente puede darles alguna forma. Ninguna idea necesita materializarse.

11) Ideas do not necessarily proceed in logical order. They may set one off in unexpected directions but an idea must necessarily be completed in the mind before the next one is formed.

11e) Las ideas no avanzan en algún orden lógico. Pueden disparar alguna en direcciones inesperadas, sin embargo una idea debe completarse necesariamente en la mente antes de que se forme la siguiente.

12) For each work of art that becomes physical there are many variations that do not.

12e) Por cada obra de arte que se materializa, hay muchas variaciones que no lo hacen.

13) A work of art may be understood as a conductor from the artists' mind to the viewers. But it may never reach the viewer, or it may never leave the artists' mind.

13e) Una obra de arte puede entenderse como un conector entre la mente del artista y la del espectador. Pero puede que nunca llegue al espectador o que nunca abandone la mente del artista.

14) The words of one artist to another may induce a chain of ideas, if they share the same concept.

14e) Las palabras que un artista dirige a otro artista puede inducir una cadena de ideas, si comparten el mismo concepto.

15) Since no form is intrinsically superior to another, the artist may use any form, from an expression of words (written or spoken) to physical reality, equally.

15e) Como no hay forma intrínsecamente superior a otra, el artista puede igualmente usar cualquier forma, desde una expresión de palabras (escritas o habladas) hasta la realidad física.

16) If words are used, and they proceed from ideas about art, then they are art and not literature, numbers are not mathematics.

16e) Si se usan palabras, y estas provienen de ideas en torno al arte, son por lo tanto arte y no literatura, los números no son matemáticos.

17) All ideas are art if they are concerned with art and fall within the conventions of art.

17e) Todas las ideas son arte si se ocupan del arte y entran dentro de las convenciones del arte.

18) One usually understands the art of the past by applying the conventions of the present thus misunderstanding the art of the past.

18e) Normalmente uno entiende el arte del pasado al aplicar las convenciones del presente, malentendiendo por lo tanto el arte del pasado.

19) The conventions of art are altered by works of art.

19e) Las convenciones del arte son alteradas por obras de arte.

20) Successful art changes our understanding of the conventions by altering our perceptions

20e) Un arte logrado es aquel que cambia nuestra comprensión de sus convenciones a través de la alteración de nuestras percepciones.

21) Perception of ideas leads to new ideas.

21e) La percepción de las ideas lleva a nuevas ideas.

22) The artist cannot imagine his art, and cannot perceive it until it is complete.

22e) El artista no puede imaginar su arte, y no lo puede percibir hasta que no esté completo.

23) One artist may misperceive (understand it differently from the artist) a work of art but still be set off in his own chain of thought by that misconstruing.

23e) Un artista puede percibir erróneamente una obra de arte (entenderla de forma distinta a cómo lo hace el artista)

pero igual desarrollar una cadena de pensamientos propia de ese malentendido.

24) Perception is subjective.

24e) La percepción es subjetiva.

25) The artist may not necessarily understand his own art. His perception is neither better nor worse than that of others.

25e) El artista puede no necesariamente entender su propio arte. Su percepción no es ni mejor ni peor que la de otros.

26) An artist may perceive the art of others better than his own.

26e) Un artista puede percibir el arte de otros mejor que el propio.

27) The concept of a work of art may involve the matter of the piece or the process in which it is made.

27e) El concepto de una obra de arte puede involucrar el asunto del que trata la pieza o el proceso por el cual es hecha.

28) Once the idea of the piece is established in the artist's mind and the final form is decided, the process is carried out blindly. There are many side effects that the artist cannot imagine. These may be used as ideas for new works.

28e) Una vez que la idea de la pieza se establece en la mente del artista y su forma final es decidida, el proceso se lleva a cabo de forma ciega. Hay muchos efectos secundarios que el artista no imagina. Estos pueden ser usados como ideas para nuevas piezas.

29) The process is mechanical and should not be tampered with. It should run its course.

El proceso es mecánico y no debe ser intervenido. Debe seguir su curso.

30) There are many elements involved in a work of art. The most important are the most obvious.

30e) Hay muchos elementos involucrados en una obra de arte. Los más importantes son los más obvios.

31) If an artist uses the same form in a group of works and changes the material, one would assume the artist's concept involved the material.

31e) Si un artista utiliza la misma forma en un grupo de obras y cambia el material, uno asumiría que que el concepto del artista involucraba el material.

32) Banal ideas cannot be rescued by beautiful execution.

32e) Las ideas banales no pueden ser salvadas por una bella ejecución.

33) It is difficult to bungle a good idea.

33e) Es difícil enredar una buena idea.

34) When an artist learns his craft too well he makes slick art.

34e) Cuando un artista aprende su oficio demasiado bien hace un arte mañoso.

35) These sentences comment on art, but are not art.

35e) Estas oraciones hablan de arte, pero no son arte.

NOTES

* Reprinted from Art-Language, Vol. 1, No. 1 (1969).